

Saessolsheim, 18 septembre 2011

J. S. Bach :
Les sonates en trio pour
orgue

et

Versions pour orgue des chorals
choisis par J. S. Bach pour sa
Passion selon St-Jean

par Francis Jacob
en deux concerts
— *second concert* —

Le programme

Johann Sebastian BACH
(1685 - 1750)

Sonate en trio n° 4 en mi mineur, BWV 528

Premier mouvement : Adagio - Vivace

Quelques instants d'une musique interrogative un peu inquiète laissent place à un Vivace dansant qui oscille entre un ton insouciant et des élans plus volontaires

Deuxième mouvement : Andante

Une mélodie étonnante, peu vocale, mais qui se prête à des ornements multiples et à d'intenses tiraillements, l'ensemble incitant l'auditeur à suivre le discours de près, et jusqu'au bout.

Troisième mouvement : Un poco allegro

Rompant avec les deux premiers mouvements aux lignes mélodiques étirées, Bach propose un thème ponctué de silences. Le reste virevolte allègrement.

Versions pour orgue des chorals

choisis par J. S. Bach
pour sa Passion selon St-Jean

Résumé du début de la Passion : partie abordée le 29 mai, lors du 1^{er} concert

Au moment d'être arrêté, Jésus pense d'abord à ses disciples — il demande qu'ils soient relâchés —, et il est conscient de son devoir : «Ne dois-je pas boire la coupe que me tend mon père ?»

Jésus est interrogé avec dureté chez le grand-prêtre. Pierre, soupçonné d'être son disciple, renie. Pilate, le tribun romain, demande à Jésus s'il est le Roi des Juifs. Jésus répond que sa royauté n'est pas de ce monde.

Résumé de la suite de la Passion, comprenant 6 chorals, joués aujourd'hui Jésus se présente à Pilate comme «le témoin de la vérité». Pilate retourne auprès des Juifs. Il demande de choisir entre Jésus et Barrabas, un meurtrier ; les juifs demandent la libération de Barrabas. Les soldats humilient Jésus : couronne d'épines, moqueries, gifles. Pilate mena Jésus auprès des Juifs. Ils crièrent «Crucifie-le». Pilate cherche alors comment libérer Jésus.

Choral :

Durch dein Gefängnis, Gottes Sohn, C'est par ta captivité, ô Fils de Dieu, muß uns die Freiheit kommen ; que doit nous parvenir la liberté ; dein Kerker ist der Gnadenthron, ta prison est le trône de la grâce, die Freistatt aller Frommen ; l'asile de tous les pieux ; Denn gingst du nicht Car si tu n'étais pas entré die Knechtschaft ein, en servitude, notre propre müßt unsre Knechtschaft ewig sein. servitude serait éternelle.

Sur la même mélodie : choral pour orgue de
Johann Gottfried Walther (1684 - 1748)

Résumé de la suite de la Passion

Les juifs dirent à Pilate : «Si tu le relâches, tu es contre l'Empereur». Alors, Pilate, Jésus et les Juifs se rendirent au Tribunal. Les Juifs redirent «Crucifie-le». Alors Pilate livra Jésus pour qu'il soit crucifié. Jésus porta sa Croix. Arrivé au Golgotha, il fut crucifié au milieu de deux autres. Sur sa Croix était écrit «Le Roi des Juifs». Les grands prêtres disent à Pilate qu'il aurait dû mettre : «Celui-ci a dit : Je suis le Roi des Juifs».

Choral :

In meines Herzens Grunde dein Nam' und Kreuz allein funkelt all Zeit und Stunde, drauf kann ich fröhlich sein. Erschein mir in dem Bilde zu Trost in meiner Not, wie du, Herr Christ, so milde dich hast geblut' zu Tod !	<i>Au fond de mon cœur, ton nom et la croix seuls resplendissent en tout temps et à chaque heure, ce dont je puis me réjouir. Parais à ma vue, me consolant dans ma détresse, O Seigneur Christ, si doux, tel que jusqu'à la mort tu répandais ton sang.</i>
--	--

Sur la même mélodie : choral pour orgue (BWV 735) de
Johann Sebastian Bach (1685 - 1750)

Résumé de la suite de la Passion

Les gardes partagèrent son vêtement, et tirèrent au sort sa tunique. Au pied de la Croix se tenaient Marie, mère de Jésus, et Jean, le disciple que Jésus aimait. Jésus dit à Marie : «Voici ton Fils». Et au disciple : «Voici ta mère».

Choral :

Er nahm alles wohl in acht,	<i>Il prit bien soin de tout,</i>
in der letzten Stunde,	<i>à la dernière heure.</i>
Seine Mutter noch bedacht',	<i>Pensa encore à sa mère,</i>
setzt ihr ein' Vormunde.	<i>lui donna un soutien.</i>
O Mensch, mache Richtigkeit,	<i>O homme, sois juste,</i>
Gott und Menschen liebe,	<i>aime Dieu et les hommes,</i>
stirb darauf ohn' alles Leid,	<i>meurs ensuite sans chagrin,</i>
und dich nicht betrübe !	<i>et ne t'afflige point !</i>

Sur la même mélodie : choral pour orgue de
Johann Caspar Vogler (1696 - 1763)

Sonate en trio n° 5 en do majeur, BWV 529

Premier mouvement : Allegro

Avec son allure de fanfare, un mouvement très «concret». Léger et d'une continuité abstraite, un second thème vient dialoguer de façon incessante avec le premier.

Deuxième mouvement : Largo

Son thème plaintif, sur une marche funèbre, ses moments de paix : cette pièce est imprégnée de l'atmosphère triste mais pleine d'espoir des airs des Passions de Bach.

Troisième mouvement : Allegro

Une exubérance et une fantaisie qui font penser à un compatriote littéraire de Bach : Till Eulenspiegel.

Résumé de la suite de la Passion

Afin que s'accomplissent les écritures, Jésus dit «J'ai soif». Et on lui tendit du vinaigre. Puis il dit «Tout est accompli». Et il rendit l'esprit.

Choral :

Jesu, der du warest tot,	<i>Jésus, toi qui étais mort,</i>
lebest nun ohn' Ende,	<i>tu vis maintenant éternellement,</i>
in der letzten Todesnot	<i>dans l'ultime détresse de la mort</i>
nirgend mich Hinwende,	<i>ne m'envoie nulle part ailleurs</i>
als zu dir, der mich versüht.	<i>qu'auprès de toi, qui me protèges</i>
O mein trauer Herre !	<i>O Dieu de confiance !</i>
Gib mir nur, was du verdienst,	<i>N'hésite pas à me donner ce que tu as</i>
mehr ich nicht begehre.	<i>enduré, je n'en demande pas plus.</i>

Sur la même mélodie : choral pour orgue de
Johann Gottfried Walther (1684 - 1748)

Résumé de la suite de la Passion

Et le rideau du Temple se déchira en deux de haut en bas, la terre trembla, les tombeaux s'ouvrirent, et beaucoup de corps de Saints ressuscitèrent. En vue du prochain Sabbat, les Juifs demandèrent à Pilate que les corps soient descendus. Ils brisèrent les jambes aux deux autres crucifiés. Arrivés à Jésus, le voyant mort, ils ne lui brisèrent pas les jambes mais un soldat lui transperça le côté avec une lance.

Choral :

O hilf, Christe, Gottes Sohn,	<i>O sauve-nous, Christ, Fils de Dieu,</i>
durch dein bitter Leiden,	<i>par tes souffrances amères,</i>
daß wir dir stets untertan	<i>afin qu'à toi soumis</i>
all Untugend meiden,	<i>nous fuyions tous les péchés ;</i>
Deinen Tod und sein Ursach	<i>Pour que ta mort et ses causes</i>
fruchtbarlich bedenken,	<i>soient fécondes,</i>
dafür, wiewohl arm und schwach,	<i>bien que pauvres et chétifs,</i>
dir Dankopfer schenken !	<i>nous t'offrirons des sacrifices !</i>

Sur la même mélodie : choral pour orgue de
Johann Christian Kittel (1732 - 1809)

Résumé de la suite de la Passion

Joseph d'Arimatee demanda à Pilate, qui le lui accorda, le corps de Jésus. Avec Nicodème, ils préparèrent le corps selon la tradition juive, et le déposèrent dans un tombeau neuf, à proximité.

Choral :

Ach Herr, laß dein lieb' Engelein am letzten End die Seele mein in Abrahams Schoß tragen, Den Leib in sein'm Schlafkämmerlein gar sanft ohn eig'ne Qual und Pein ruh'n bis am jüngsten Tage ! Aldann vom Tod erwecke mich, daß meine Augen sehen dich in aller Freud, O Gottes Sohn, mein Heiland und Genadenthron ! Herr Jesu Christ, erhöre mich, ich will dich preisen ewiglich !	<i>Seigneur, laisse donc tes chers angelots, tout à la fin porter mon âme dans le sein d'Abraham ! Dans sa petite chambre à coucher, ton corps bien doucement, sans peine ni tourment, laisse reposer, jusqu'au lever du Jour. Alors éveille-moi de la mort, que mes yeux te contemplent en toute joie, ô fils de Dieu, mon Sauveur, trône de clémence ! Seigneur Jésus-Christ, écoute- moi, je veux te louer à jamais !</i>
---	--

*Sur la même mélodie : choral pour orgue de
Johann Friedrich Alverti (1642 - 1710)*

Sonate en trio n° 6 en sol majeur, BWV 530

Premier mouvement : Vivace

Le trio évoque un petit effectif, il relève de la musique de chambre. Ici, Bach voit plus grand, et évoque l'orchestre, la sonorité et les dialogues propres au concerto.

Deuxième mouvement : Lento

Un mouvement vraiment mystérieux, une plainte qui ne s'évapore jamais complètement, installant une inquiétude quelque peu fantomatique.

Troisième mouvement : Allegro

La ronde finale... Une basse vive sur laquelle d'autres voix s'amusent, folie de dialogues, pieds-de-nez, thème principal excentrique : tout est joie et dérision...

Prochains concerts à Saessolsheim :

DEUX ORGUES ET CHANT

*Dimanche 18 octobre 16h30. Entrée gratuite
Francis Jacob et Claude Roser, orgues, Caroline
Magalhães, chant. Musiques festives pour 2 orgues,
chant, et musiques de la Passion : les 7 paroles du
Christ (Schütz, Graupner, Bach, J. Haydn, C. Franck)*

CONCERT DE L'AVENT

*Dimanche 27 novembre, 16h30. Entrée gratuite
Francis Jacob orgue et Anne Delafosse, soprano.
Concert d'œuvres pour le temps de Noël, mêlées de
façon théâtrale aux récits de l'Annonciation et de la
Nativité.*

Association des Amis de l'Orgue de Saessolsheim

téléphone : 06 88 12 54 79

site internet :

<http://asamos.pagesperso-orange.fr/>